

Na qualidade de fabricante de componentes de segurança, a empresa Cobianchi Lifteile AG é responsável pela conceção e produção de dispositivos de segurança (paraquedas) Cobianchi. O presente manual foi elaborado no sentido de facilitar às empresas instaladoras e de fabrico das cabinas a produção, a comercialização e a manutenção dos dispositivos paraquedas.

O presente manual de utilização refere-se à versão standard PC11XX com eixo de transmissão e interruptor de fim-de-curso integrados na travessa. Caso o modelo de que dispõe seja diferente da versão aqui descrita, agradecemos que contacte os nossos serviços técnicos ou o respetivo departamento de projeto.

Adiante são apresentadas informações importantes que devem ser observadas no sentido de uma adequada montagem e utilização.

O presente manual de utilização deve ser acompanhado do seguinte desenho:

Desenho n.º	Dispositivo paraquedas tipo	Vista frontal, vista em planta, corte
11DA-BA01-1	PC11DA, PC11DO, PC11UP	Desenho de conjunto dispositivo paraquedas com pos. n.º
11GA-BA01-1	PC11GA, PC11GO, PC11GU	Desenho de conjunto dispositivo paraquedas com pos. n.º

O presente manual é constituído por duas páginas de texto (em função do idioma) e um desenho. As soluções específicas e adaptadas às necessidades dos clientes podem exigir alterações ao nível do processo de montagem. Os dispositivos paraquedas podem ser instalados na parte superior ou inferior da cabina, mediante observação da posição do eixo de transmissão. Os dados específicos e detalhados podem ser consultados na nossa documentação técnica.

Reservadas as diferenças relativamente à versão standard aqui descrita.

Antes da instalação, observar:

O dispositivo paraquedas é constituído por duas cabeças calibradas e chumbadas. Todas as informações indicadas na placa de identificação do tipo são referentes ao conjunto. Ambas as cabeças estão gravadas com os respetivos números de fabrico. Estes números devem corresponder aos números indicados nas placas de identificação do tipo coladas ou anexas, devendo ser passíveis de atribuição ao número do equipamento. Caso tal não seja o caso, trata-se de uma troca, devendo, portanto, contactar-se o departamento de compras, o armazém da própria empresa ou diretamente o fabricante.

A disposição e a posição do eixo de transmissão, bem como o sistema de molas de reposição estão, nos dispositivos paraquedas tipo PC11DA/GA (efeito duplo), PC11DO/GO (efeito em sentido descendente) e PC11UP/GU (efeito em sentido ascendente) convenientemente instalados. A descrição abaixo pode, assim, ser aplicada a todos os tipos indicados.

1. Montagem conforme desenho anexo

- 1.1.** A instalação das cabeças do dispositivo paraquedas é efetuada por meio de uma placa de montagem **10** ou diretamente na estrutura da cabina (após coordenação com o

fabricante). É obrigatório que a identificação “Down” esteja em baixo e “Up” em cima, dado que as forças de travagem calibradas são distintas em sentido ascendente e descendente (ver placa de identificação de tipo). As cabeças do dispositivo paraquedas devem estar apoiadas de modo a poderem deslocar-se na lateral. Depois de apertados os parafusos **21** (M8x16, classe de resistência 10.9), devendo estes ser fixados com cola líquida de fixação média, é necessário verificar se a placa **9** permite deslocação na lateral e se volta à posição inicial por meio da mola de lâmina **3**, junto do parafuso de regulação **19** (o parafuso de regulação **19** está posicionado no lado fixo da maxila do travão, enquanto a mola de lâmina está montada no lado oposto, no lado do eixo de transmissão).

- 1.2. A placa de montagem **10** pode ser aparafusada por meio de um esquadro **5** ou diretamente na estrutura da cabina. Cabe ao fabricante da cabina decidir sobre a ligação entre o esquadro e a estrutura da cabina (travessa, ângulo de inclinação, etc.).
- 1.3. Os tirantes de acionamento podem ser montados diretamente no esquadro **5** ou na estrutura da cabina por meio de uma placa de suporte **11**. Observar: o eixo de transmissão deve estar posicionado centrado na horizontal em relação ao dispositivo paraquedas, devendo o elevador **1/2** ficar, conseqüentemente, na horizontal.
- 1.4. A força para manter o elevador **1/2** na posição inicial (horizontal) deve poder ser regulada através do tirante roscado dentro das molas de pressão (sistema completo de molas de reposição **12**). Em função da aplicação, é possível colocar a mola em pré-tensão. A regulação base de pré-tensão é de 10 mm.

2. Ligação

- 2.1. Conectar o cabo de regulação com conexão (terminal **18**) ao elevador **1/2** em caso de intervenção no cabo de regulação.
- 2.2. Ligar os condutores do interruptor do dispositivo paraquedas **15** (230V, 4A) e testar função.
- 2.3. Calibração: alinhar as cabeças do dispositivo paraquedas em posição lateral aos carris. Distância entre a maxila do travão fixa (PC11DA/DO/UP) ou a maxila móvel (PC11GA/GO/GU) e os carris: **1,5 - 2 mm**.
- 2.4. Verificação prévia à colocação em funcionamento:
 - a) As cabeças do dispositivo paraquedas devem ser deslocadas na lateral contra a mola de lâmina **3**, devendo, a partir daí, alcançar novamente a posição inicial por força da mola.
 - b) O elevador **1/2** deve ser deslocado no sentido do acionamento, devendo o sistema completo de molas de reposição **12** alcançar novamente a posição inicial. Garantir a suavidade dos movimentos.

3. Colocação em funcionamento

3.1. Antes do primeiro teste ao dispositivo paraquedas, observar o seguinte:

Os carris devem ser limpos no sentido de eliminar resíduos antigos, resíduos de produtos anticorrosivos e eventuais resíduos de tinta. O ideal é utilizar um detergente de limpeza a frio ou um detergente de limpeza de discos de travão.

Cada dispositivo paraquedas PC11XX ou equipamento de travagem, no caso de uso de carris lubrificados, dispõe de um aviso autocolante verde. Este deve ser aplicado em local bem visível (por exemplo no lubrificador dos carris). Óleo recomendado: Óleos

HLP nos termos da norma DIN 51524, parte 2 ou equivalente, viscosidade ISO VG 68-150.

- 3.2. Força de acionamento (valores de referência) para engatar o dispositivo paraquedas:** Estes dependem do ponto de fixação do cabo de regulação no elevador 1 ou 2 e são aplicáveis no caso da instalação do nosso sistema completo de molas de reposição 12, com mola de pressão, sob observância das recomendações de montagem:

	Distância centro carris - centro cabo de regulação		
	95 mm	117 mm	139 mm
PC11DA, PC11DO, PC11UP PC11GA, PC11GO, PC11GU			
Travagem no sentido ascendente	70 N	90 N	110 N
Travagem no sentido descendente	100 N	120 N	150 N

Deve garantir-se que a força de tração gerada no cabo limitador do limitador de velocidade acionado corresponde, no mínimo, ao dobro da força necessária para engatar o dispositivo paraquedas (no mínimo, 300 N)

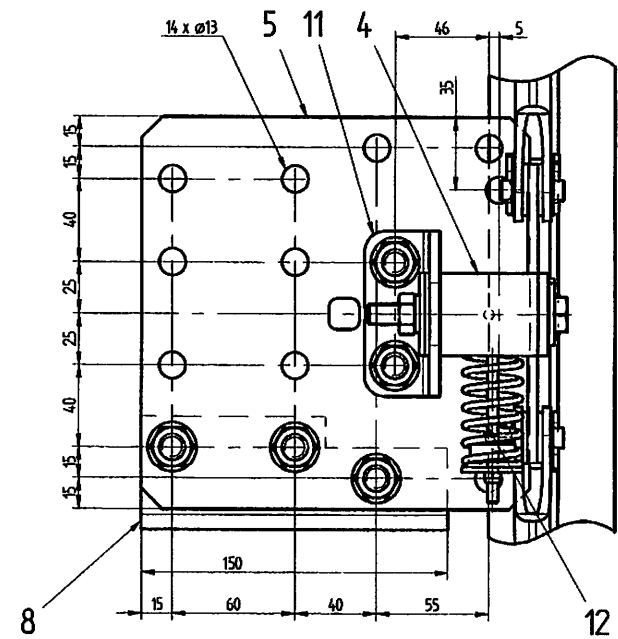
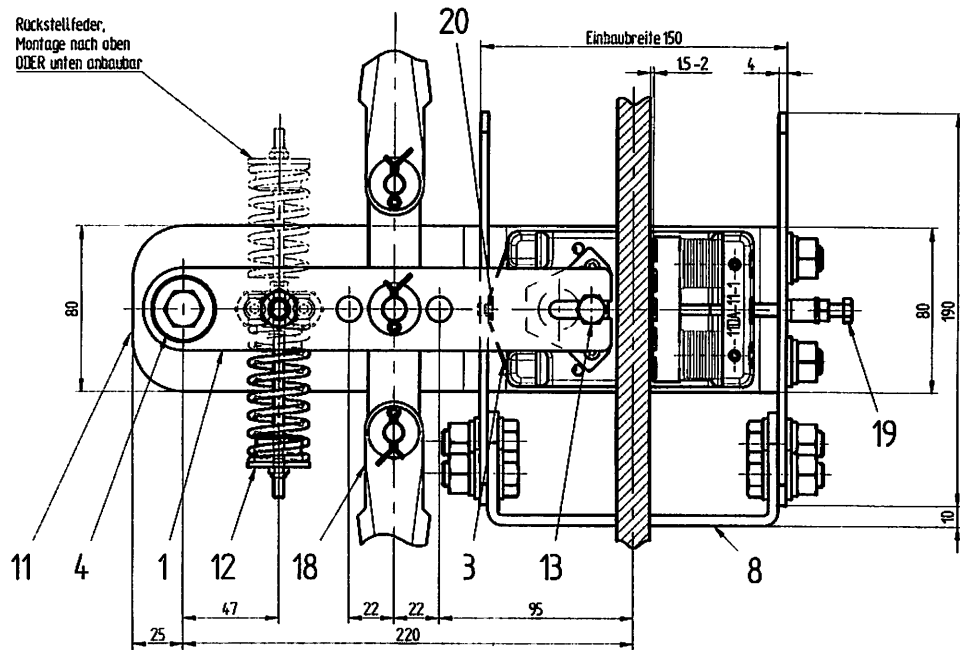
4. Manutenção

Caso os dispositivos paraquedas estejam instalados convenientemente, a manutenção será restrita à verificação de:

- 4.1. **Estado dos carris**, de acordo com as instruções de colocação em funcionamento acima descritas.
- 4.2. **Tirantes de acionamento**: funcionamento sincronizado das cabeças do dispositivo paraquedas, ligação ao eixo de transmissão sem folgas, movimento suave e livre dos elevadores num dos dois sentidos.
- 4.3. **Mola de reposição**: existente, em pré-tensão.
- 4.4. **Interruptor de fim-de-curso 15**: Função elétrica/pneumática, possibilidade de acionamento garantida.
- 4.5. **Cabeças do dispositivo paraquedas**: centradas, limpas, guias da cabina: em estado irrepreensível, não expandidas.
- 4.6. **Fixação**: placas 9 livremente deslocáveis nas placas de montagem 10 ou na estrutura da cabina.
- 4.7. **Estado de limpeza**: Garantir, em particular em elevadores de obra e em remodelações, que as cabeças do dispositivo paraquedas estão protegidas contra sujidades tais como gesso, betão, cimento, argamassa, gravilha ou outros materiais similares. Desmontar e limpar as cabeças do dispositivo paraquedas quando estas apresentarem sujidade.

Se estas instruções simples forem respeitadas, é possível melhorar significativamente a segurança para o utilizador do elevador, bem como para a empresa instaladora.

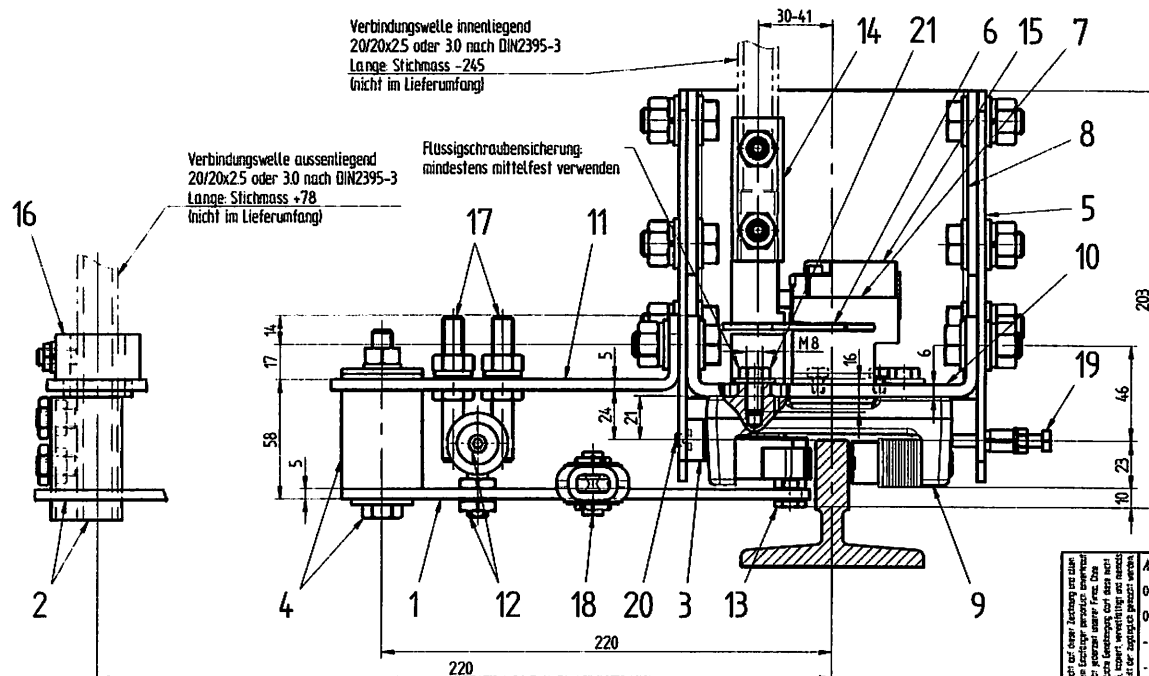
Die Bohrungen in den Knotenblechen (Pos. 5) dienen zur Befestigung der Fangvorrichtung im Rahmen.
Die Anzahl der Befestigungsschrauben, sowie die Festigkeit der Verbindung von Traverse und Hängewinkel, müssen durch den Rahmenhersteller, anwendungsabhängig und konstruktionsbezogen berechnet werden.



Verbindungswelle innenliegend
20/20x25 oder 30 nach DIN2395-3
Länge Stichmass -245
(nicht im Lieferumfang)

Verbindungswelle aussenliegend
20/20x25 oder 30 nach DIN2395-3
Länge Stichmass +78
(nicht im Lieferumfang)

Flüssigschraubensicherung:
mindestens mittelfest verwenden



FwA: Verbindungswelle aussenliegend
FwI: Verbindungswelle innenliegend

Technische Änderungen vorbehalten

Stückzahl pro Fangverriegelungspaar	Pos.	Bezeichnung	Stückzahl	Modell	Bemerkungen
8	8	Schr. M8x16 (10.9) mit U-Scheibe (2mm)	21		
2	2	Schraube M6 zu Blattfeder	20		
2	2	Einstellschraube M6	19		
1	1	Seilverschlussgarnitur	18	FV-30-1Z	
2	2	Schaffschraube	17	DA-25-1Z	
2	-	Anschlaghülse	16	DA-17-1Z	
1	1	Endschalter nicht rastend	15	DA-05-6	
-	1	Auslösevierkant kpl.	14	DA-03-3Z	
2	1	Schraube	13	44DA-03-1	
1	1	Rückzugdruckfedersystem kpl.	12	14DA-25-1Z	
2	1	Stützblech 150mm	11	11DA-45-1	
2	2	Einbauplatte 150mm	10	11DA-44-1	
2	2	Grundplatte	9	11DA-11-2	
2	2	Führungsschuhplatte 150mm	8	11DA-40-1	
1	1	Endschalterführung	7	11DA-38-2	
1	1	Endschalteranbau	6	11DA-38-1	
4	4	Knotenblech	5	11DA-19-1	
-	1	Hülse kpl.	4	11DA-17-2Z	
2	2	Blattfeder 150mm	3	11DA-14-1	
2	-	Heber FwA	2	11DA-01-2Z	
-	1	Heber FwI	1	11DA-01-1	

Anderung (Datum / Index)	
06.02.12 / 617	-
09.07.15 / 684	-
-	-
-	-
-	-

Die Verantwortung für diese Zeichnung liegt beim Auftraggeber. Als eine fertige Zeichnung anzusehen ist, sind weder Änderungen noch Ergänzungen zulässig. Die Zeichnung ist Eigentum der Cobi Bianchi Liffelle AG. Nachdruck ist ohne schriftliche Genehmigung der Cobi Bianchi Liffelle AG. Ausgabe: 23.09.15 / 01

Zusammenstellung
zu Betriebsanleitung
FV-Typ: PC11DA, PC11DA, PC11UP

Massstab	Gezeichnet	Datum	HG
1:25	Kontrahent	23.09.15	01
-	Geprüft	23.09.15	HG
-	Ersatz für	-	-

Zeichnungsnummer
11DA-BA01-1

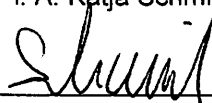
Cobi Bianchi Liffelle AG
Weststrasse 16, CH-3672 Oberriedsbach
Tel. ++41 - 05131/7205050
Fax ++41 - 05131/7205051
info@cobi Bianchi.ch www.cobi Bianchi.ch

EU-Konformitätserklärung für Sicherheitsbauteile
EU-Declaration of conformity for safety components
Déclaration de conformité EU pour les composants de sécurité
Dichiarazione di conformità EU per i componenti di sicurezza

Hersteller / Manufacturer: Fabricant / Produttore:	Cobianchi Lifteile AG Weststrasse 16 CH-3672 Oberdiessbach
Beschreibung / Funktion:	Bremsfangvorrichtung gegen Übergeschwindigkeit abwärts kombiniert mit Bremseinrichtung aufwärts wirkend und Bremsselement gegen unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbes.
Description / Function:	Progressive safety gear acting in downwards direction with braking device as part of the protection device against overspeed in upwards direction and braking element against unintended car movement.
Préscription / Fonction:	Parachute à prise amortié contre vitesse excessive vers en bas avec dispositif protégeant la cabine qui monte contre une vitesse excessive et élément de freinage contre mouvement de cabine incontrôlée.
Descrizione / Funzione:	Paracadute a presa progressivo contro velocità eccessivo verso in basso con dispositivo contro velocità eccessivo verso in alto e elemento di frenata contro movimenti incontrollati della cabina.
Typ / Type / Type / Tipo:	PC11DA, PC11GA
Seriennummer: Serial number: Numero de série: Numero di fabbricazione:	Siehe Typenschild und Gravur auf Fangkopf see typ plate and engraving on each safety head gardez plaque de fabrication et gravure vedi sulla targhetta e incisione
Baujahr / Year of manufacture: Année de construction / Anno di fabbricazione:	Siehe Typenschild / visible on type plate visible sur plaque de caractéristique / vedi targhetta
Harmonisierte Normen / Harmonized standards: Normes harmonisées / Norme armonizzate :	EN 81-20/50: 2014
Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva:	2014 / 33 / EU
Benannte Stelle der Baumusterprüfung: Notified Body carried out EC certificate: Organisme agréé / Organismo autorizzato:	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
Kennnummer / Identification number: numéro d'identification / numero di identificazione:	0036
Bescheinigung Nr. / EC certificate nr.: No. d'attestation / no. di certificato:	EU-SG 868
Q-Systemüberprüfung erfolgt durch: Quality production check / System de qualité vérifié: Organismo per controllo sistema:	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
Kennnummer / Identification number: Numéro d'identification / Numero di identificazione:	0036
Ausgabedatum / Date of issue / Publié / Rilasciato:	Oberdiessbach, 11.07.2016
Bestätigt / Confirmed / Confirmée / Confermato:	COBIANCHI LIFTEILE AG

Zentralsekretariat
i. A. Katja Schmid

Entwicklung
i. A. Dominik Helfer




EU-Konformitätserklärung für Sicherheitsbauteile
EU-Declaration of conformity for safety components
Déclaration de conformité EU pour les composants de sécurité
Dichiarazione di conformità EU per i componenti di sicurezza

Hersteller / Manufacturer: Fabricant / Produttore:	Cobianchi Lifteile AG Weststrasse 16 CH-3672 Oberdiessbach
Beschreibung / Funktion:	Bremsfangvorrichtung / Bremseinrichtung gegen Übergeschwindigkeit, einseitig wirkend und Bremsenlement gegen unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbes.
Description / Function:	Progressive safety gear / braking device against overspeed acting in one direction and braking element against unintended car movement.
Préscription / Fonction:	Parachute à prise amortié / dispositif de freinage contre vitesse excessive dans une sense et élément de freinage contre mouvement de cabine incontrôlée.
Descrizione / Funzione:	Paracadute a presa progressivo / dispositivo di frenata contro velocità eccessivo singolo senso e elemento di frenata contro movimenti incontrollati della cabina.
Typ / Type / Type / Tipo:	PC11DO, PC11UP, PC11GO, PC11GU
Seriennummer: Serial number: Numero de série: Numero di fabbricazione:	Siehe Typenschild und Gravur auf Fangkopf see typ plate and engraving on each safety head gardez plaque de fabrication et gravure vedi sulla targhetta e incisione
Baujahr / Year of manufacture: Année de construction / Anno di fabbricazione:	Siehe Typenschild / visible on type plate visible sur plaque de caractéristique / vedi targhetta
Harmonisierte Normen / Harmonized standards: Normes harmonisées / Norme armonizzate :	EN 81-20/50: 2014
Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva:	2014 / 33 / EU
Benannte Stelle der Baumusterprüfung: Notified Body carried out EC certificate: Organisme agréé / Organismo autorizzato:	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
Kennnummer / Identification number: numéro d'identification / numero di identificazione:	0036
Bescheinigung Nr. / EC certificate nr.: No. d'attestation / no. di certificato:	EU-SG 868
Q-Systemüberprüfung erfolgt durch: Quality production check / System de qualité vérifié: Organismo per controllo sistema:	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
Kennnummer / Identification number: Numéro d'identification / Numero di identificazione:	0036
Ausgabedatum / Date of issue / Publié / Rilasciato:	Oberdiessbach, 11.07.2016
Bestätigt / Confirmed / Confirmée / Confermato:	COBIANCHI LIFTEILE AG
	Zentralsekretariat i. A. Katja Schmid
	Entwicklung i. A. Dominik Helfer